

체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해

बसाइ अवधि थपेपछि अनिवार्य जानकारी गराउनु पर्छ

학습 목표	체류 연장 절차 알아보기	बसाइ अवधि थप गर्ने प्रक्रिया जानकारी गर्ने
अध्ययनको विषय	체류 자격 변경 이해하기	बसाइको स्थिति परिवर्तन बुझ्ने
활동	체류 기간 연장 신청서 작성하기	
क्रियाकलाप	बसाइ अवधि थप निवेदन पत्र पेश गर्ने	
어휘	체류 기간 연장	체류 자격
शब्दवाली	बसाइ अवधि थप	बसाइको स्थिति
정보·문화	체류 기간 연장 신청	
जानकारी. संस्कार	बसाइ अवधि थप निवेदन	

대화 1

संवाद १



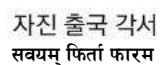
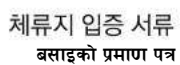
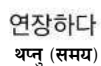
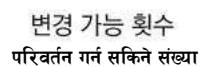
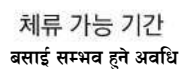
- 리 한 투안 씨, 계약 연장했어요?
थआनजी, सम्भौता नविकरण गर्नुभयो ?
- 투 안 네. 지난달에 계약 기간이 끝나서 재계약했어요.
हजुर, गत महिना सम्भौता अवधि सकिएर पुन सम्भौता गरें ।
- 리 한 그래요? 재계약을 하면 체류 기간은 자동으로 연장되는 거예요?
हो र ? पुन सम्भौता गन्यो भने बसाइ अवधि स्वत बढ्ने हो ?
- 투 안 그건 아니래요. 따로 체류 기간 연장 허가를 받아야 해요.
त्यस्तो होईन रे । छुट्टै बसाइ अवधि थप्ने अनुमति लिनु पर्छ ।
- 리 한 그렇군요. 그럼 연장 허가는 아직 안 받은 거예요?
त्यसो पो हो । त्यसो भए थप्ने अनुमति चाही अझै नपाएको हो ?
- 투 안 네, 체류 기간 만료 전까지만 받으면 돼요.
हजुर, बसाइ अवधि सकिनु अघिसम्म लियो भने हुन्छ ।
- 저는 한국에 온 지 3년이 되기 때문에 따로 준비해야 하는 서류가 좀 있더라고요.
मैं कोरियामा आएको ३ वर्ष भएकोले छुट्टै तयारी गर्नुपर्ने कागजात पनि रहेछ ।
- 그래서 오늘 고용 지원 센터에 가 보려고 해요.
त्यसैले आज रोजगार सहयोग केन्द्रमा जाने विचार छ ।

Track 178

New Vocabulary

자동으로 स्वचालित

체류 기간 연장 बसाइ अवधि थप



임대차 계약서
भाडाको भाखा पत्र

신원 보증서
जिम्मेवार पत्र

취업 활동 기간 연장 신청서
रोजगार गतिविधि अवधि थप गर्न निवेदन पत्र

गुजिदरुकपिलड
बेरोजगार प्रमाण पत्र

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. चित्र हेरेर मिल्ले कुरासँग जोडा मिलाउनुहोस्।



वस्तु

थप गर्नु

राम्रो आचरणको प्रमाण पत्र

बसार्डको प्रमाण पत्र

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

खाली ठाउँमा मिल्ने अभिव्यक्ति छानेर संवाद पुरा गर्नुहोस् ।

가. 세류 가는 _____는 어디에 나와 있어요?

बसाई सम्भव कहाँ आऊँछ ?

나: 외국인 등록증 뒷면에 날짜가 적혀 있어요.

विदेशी प्रमाण पत्रको पछाडि मिति लेखेको हुनु पर्छ ।

② 대상 বিষय

가. _____ 기간을 연성하려는 사람이 따도 진성을 해요?

..... अवधि थप गर्ने हो भने मानिसहरूले छुट्टै निवेदन दिनु पर्छ ?

나: 아니요, 그건 일하는 근무지의 사업주가 신청해요.

होइन, त्यो काम गर्ने कामदारको रोजगार दाताले निवेदन गर्छ ।

② 취업

रोजगारी

가: 체류 기간 _____ 신청은 어디에서 해요?

बसाई अवधि निवेदन कहाँ दिने ?

나: 출입국 관리소에서 해요.

अध्यागमन विभागबाट गर्छ ।

② 취업 रोजगारी

가: 체류지 입증 서류에는 어떤 것들이 있어요?

बसाईको प्रमाणपत्रमा कस्तो कुरा हुन्छ ?

나: 거주하고 있음을 증빙하는 _____ 등이 필요해요.

बसोबास गरेको प्रमाणित गर्ने आवश्यक हन्छ ।

② 자진 출국 각서 स्वयम फिर्ता फारम



투 안: 흐엉 씨 이야기 들었어요?

हुअङ्गीको कुरा सुनुभयो ?

리 한: 아니요. 무슨 일 있어요? 오늘 작업장에서 안 보이던데요.

छैन । के भयो ? आज कार्यस्थलमा देखिनु भएन त ।

투 안: 체류 자격이 문제가 돼서 이것저것 알아보고 다니나 봐요.

बसाई सम्बन्धि समस्या भएर एताउता बुझ्दै हिड्नु भएको होला ।

리 한: 정말이요? 지난달에 계약 갱신하지 않았어요?

साँच्चै ? गत महिना सम्झौता नविकरण गर्नु भएन र ?

투 안: 네, 계약은 했는데 체류 연장 신청을 따로 안 해서 불법 체류가 됐대요.

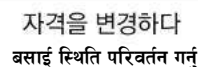
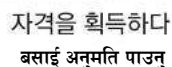
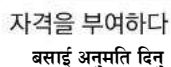
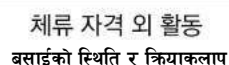
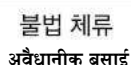
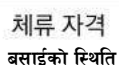
हजुर, सम्झौता चाही गर्नुपर्ने हो । बसाई अवधि निवेदन छुट्टै नगरेर गैरकानुनी भयो रे ।

리 한: 그럼, 흐엉 씨는 귀국해야 하는 거예요?

त्यसो भए, हुअङ्गी चाही स्वदेश फिर्ता हुनु पर्ने हो ?

투 안: 그건 아니고 벌금을 좀 내야 할 것 같다고 해요.

त्यस्तो चाही होईन जरिवाना अलि तिर्नुपर्ने जस्तो छ ।



Tip 체류 기간 연장 बसाई अवधि थप

체류 기간 연장이란 बसाई अवधि थप

이전에 허가 받은 체류 기간을 초과하여 계속 대한민국에 체류하고자 하는 외국인은 체류 기간 연장
허가를 받아야 합니다.

यस अघि अनुमति पाएको बसाई अवधि सकिएर कोरियामा लगातार बसाईको लागि बसाई अवधि थप गर्ने अनुमति लिनुपर्छ ।

체류 연장 가능 기간 बसाई अवधि थप गर्ने सम्भावित समय

고용 노동부에서 재고용 확인서를 받아오면 4년 10개월을 초과하지 않는 범위내에서 체류 연장이 가능합니다.

रोजगार केन्द्रबाट पुनः रोजगारको कागजपत्र लिएर आएमा ४ वर्ष १० महिनाभन्दा निवेदन गरि कानुनतः बसाई अवधि थप गर्न सम्भव हुन्छ ।

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

चित्र हेरेर मिले शब्दसँग जोडा मिलाउनुहोस् ।



• ㉠ 추방되다
फर्काइनु



• ㉡ 벌금을 내다
जरिवाना तिर्नु



• ㉢ 자진 출국하다
स्वइच्छाले स्वदेश फर्कनु



• ㉣ 강제 출국을 당하다
जबरजस्ति स्वदेश फर्काइनु

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

खाली ठाउँमा मिले शब्दलाई छानेर संवाद पुरा गर्नुहोस् ।

- 1) 가: 체류 연장 신고를 어서 해야 하는데. 통 시간이 안 나네요.
बसाई थपको निवेदन चाँडै गर्नुपर्ने थियो । त्यस्तो समयनै छैन ।
나: 어서 하세요. 체류 기간이 만료되면 _____ 체류가 돼요.
चाँडै गर्नुहोस् । बसाई अवधि सकियो भने बसाई हुन्छ ।

① 불법 अवैधानीक ② 합법 वैधानीक

- 2) 가: 취업하신 거죠? 증명 서류를 제출해 주세요.
काम गर्नु हुन्छ ? प्रमाणित काजग पेश गर्नुहोस् ।
나: 취업 _____ 를 제출하면 될까요?
काम पेश गर्दा हुन्छ ?

① 신청서 निवेदन पत्र ② 확인서 चेकजाँच पत्र

- 3) 가: 스스로 신고한 거예요?
आफैले निवेदन दिने हो ?
나: 네, _____ 출국을 하면 재입국할 때 도움이 된다고 해서요.
हजुर, स्वदेश फर्केर पुन प्रवेश गर्दा सहयोग हुने भएकाले हो ।

① 강제 वाध्यताबस ② 자진 आफै (स्वइच्छा)

- 4) 가: 신청 _____ 이 지나서 신고를 하면 벌금을 내요.
निवेदन कटेर निवेदन दियो भने जरिवाना लाग्छ ।
나: 네, 날짜를 기억해야겠네요.
हजुर, मिति ख्याल गर्नुपर्ने रहेछ ।

① 기간 अवधि ② 대상 विषय

तुआन सौ के चेरु यंज हग शंछसरुपुन। जल रूगु जलुन के ढरुहसेयु।

थुआनजीको बसाई अवधि थप गर्ने निवेदन पत्र हो । राम्ररी पढेर प्रश्नको जवाफ दिनुहोस् ।

신 청 서 (신 고 서) निवेदन पत्र (रिपोर्ट पत्र)

APPLICATION FORM (REPORT FORM)

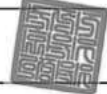


출입국·외국인
청 책 본 부
KOREA IMMIGRATION SERVICE

업 무 선 택 SELECT APPLICATION	
① 외국인 등록 ALIEN REGISTRATION	☐
② 등록증재발급 REISSUANCE OF REGISTRATION CARD	☐
③ 체류기간 연장허가 EXTENSION OF SOJOURN PERIOD	☒
④ 체류자격 변경허가 CHANGE OF STATUS OF SOJOURN	☐
⑤ 체류자격 부여 GRANTING STATUS OF SOJOURN	☐



신청기간 Intended period of Sojourn	2015 년(years)	3 월(months)	21 일(days)
---------------------------------------	---------------	-------------	------------

공 용 란 FOR OFFICIAL USE ONLY								
기본사항	최초 입국일	2012. 4. 1	체류 자격	E-9 비전문취업	체류 기간	2013. 4. 1 ~ 2015. 3. 27		
접수사항	접수 일자	2015. 3. 21	접수 번호	201511010	비고			
허가사항	허가 일자	2015. 3. 22	허가 번호	310125226	체류 자격	E-9	체류 기간	1년 10개월
결재	담 당	계 장	과 장	국 장	소 장			
					가 · 부 			

1. 위 신청서에 대한 설명으로 맞지 않는 것을 고르세요.

माथिको निवेदन पत्रको बारेमा गरिएको वयानको नमिले कुरा छान्नुहोस् ।

① तुआन सौ के चेरु गकानु ले यंजहरुगु हपुन।

थुआनजीले बसाई अवधि थप गर्ने विचार गर्छन् ।

② तुआन सौ के बिजुन चुप बिजलु ले रललसुन।

थुआनजीले अस्थाई रोजगार भिसा पाए ।

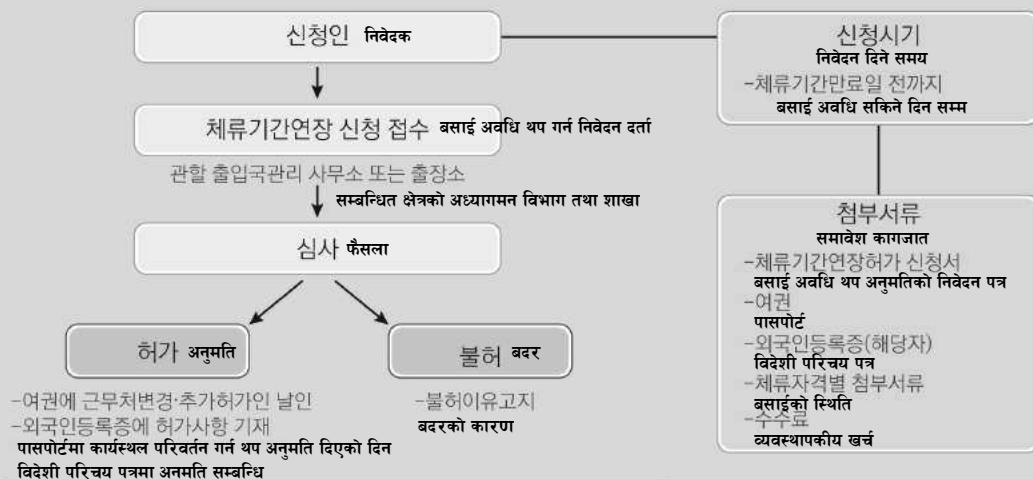
③ तुआन सौ के 2015न 4वुले गुहगु ले ढुलगुगु हपुन।

थुआनजी २०१५ साल ४ महिनामा जन्मस्थल फर्कनुपर्छ ।

④ तुआन सौ के 2012न 4वुले हगकु के चुयु लेरुलसुन।

थुआनजी २०१२ साल ४ महिनामा पहिलोपटक कोरिया आए ।

체류 기간 연장 허가 절차도 बसाई अवधि थप गर्ने अनुमतिका प्रक्रिया



Applicants		Application Period for Extension of Stay: Before the expiration date of Visa status
Apply for Extension of Stay: Local Immigration Service Offices or Branch Offices for Immigration Service		A List of Documents: Application form for the extension of stay Passport Alien Registration Card (if applicable) Additional documents based on Visa status Fees
Decision		
Approved	Denied	
-Stamp affixed for permission of extension and change of the workplace location indicated on passport -Authorize approval on Alien Registration Card	Reasons for denial to be announced to applicants	

체류 기간 연장 허가 신청 기간 बसाई अवधि थप्ने अनुमतिका निवेदन अवधि

현재의 체류 기간이 만료하기 전 2개월부터 만료 당일까지 신청하여야 합니다. 체류 기간 만료일이 지난 후 체류 기간 연장 허가를 신청하게 되면 범칙금이 부과됩니다.
हालको बसाई अवधि सकिनु २ महिना देखि सकिने दिनसम्ममा निवेदन दिनुपर्छ। बसाई अवधि समाप्त भएपछि बसाई अवधि थप्ने अनुमति निवेदन गर्नु पर्ने भएमा जरिवाना तिर्नु पर्छ।

체류 기간 연장 허가 신청 방법 बसाई अवधि थप्ने निवेदन दिने विधि

본인 또는 대리인이 주소지 관할 출입국 사무소에 필요한 제출 서류를 준비하셔서 신청하시면 됩니다. 단, 신청 당일 본인이 국내에 체류하고 있는 경우 신청이 가능합니다.
आफै वा प्रतिनिधि सम्बन्धित अध्यागमन कार्यालयमा आवश्यक कागजात तयार गरि निवेदन दियो भने हुन्छ। निवेदन दिएको दिन निवेदक कोरियामा नै बसाई गरिरहेको हकमा निवेदन सम्भव हुन्छ।



1. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 답을 고르십시오.

कुराकानी सुनेर प्रश्नको मिलने उत्तर छान्नुहोस् ।

여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? केटि अहिले के गरिरहेकी छिन् ?

- | | | | |
|-------------|-----------------------------|-------------|---------------------------|
| ① 외국인 등록 | विदेशी रजिष्ट्रेशन | ② 체류 기간 연장 | बसाइ अवधि थप |
| ③ 사업장 변경 신청 | कार्यस्थल परिवर्तनको निवेदन | ④ 재입국 허가 신청 | पुनः प्रवेश अनुमति निवेदन |

[2~3] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.

तलको सुनेर के को बारेमा कुराकानी हो छान्नुहोस् ।

2.

- | | | | |
|---------|-------------------|---------|---------------|
| ① 신청 기간 | निवेदन गर्ने अवधि | ② 신청 대상 | निवेदनको विषय |
| ③ 체류 기간 | बसाइ अवधि | ④ 취업 기간 | रोजगार अवधि |

3.

- | | | | |
|---------|--------------------|---------|---------------|
| ① 강제 출국 | जबर्जस्ति फर्किनु | ② 불법 체류 | अवैधानिक बसाइ |
| ③ 자진 출국 | स्वइच्छाले फर्किनु | ④ 합법 체류 | वैधानिक बसाइ |

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 답하십시오.

एउटा कुराकानी सुनेर दुइओटा प्रश्नको उत्तर दिनुहोस् ।

4. 체류 기간을 연장하려면 어디로 가야 합니까? बसाइ अवधि थप गर्ने हो भने कहाँ जानु पर्छ ?

- | | | | |
|----------|--------------------------|-------------|----------------|
| ① 공항 | एयरपोर्ट | ② 고용센터 | रोजगार केन्द्र |
| ③ 현지 사무소 | निश्चित स्थानीय कार्यालय | ④ 출입국 관리사무소 | अध्यागमन विभाग |

5. 여자가 이야기하지 않은 것은 무엇입니까?

केटिले नभनेको कुरा के हो ?

- | | |
|-----------------------------|--|
| ① 취업 기간 연장 신청서를 접수해야 해요. | कार्य अवधि थपको निवेदन दर्ता गर्नुपर्छ । |
| ② 허가를 안 받고 일하면 불법 체류가 돼요. | अनुमति नलिइ काम गर्‍यो भने अवैधानिक बसाइ हुन्छ । |
| ③ 체류 기간을 연장하려면 허가를 받아야 해요. | बसाइ अवधि थप गर्ने हो भने अनुमति लिनु पर्छ । |
| ④ 체류 기간이 만료된 후에도 신청할 수 있어요. | बसाइ अवधि सकिएपछि पनि निवेदन दिन सकिन्छ । |

1. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

दिइएको चित्र हेरेर मिल्ने वाक्य छान्नुहोस्।



- ① 추방됐어요. जबरजस्ति फर्काइयो। ② 벌금을 냈어요. जरिवाना तिर्‍यो
 ③ 자진 출국했어요. स्वइच्छाले स्वदेश फर्कियो। ④ 자격을 변경했어요. बसाई परिवर्तन गर्‍यो

[2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. खाली ठाउँमा जाने सबैभन्दा मिल्ने कुरा छान्नुहोस्।

2. 외국인 근로자는 체류 자격 외 활동을 하기 전에 반드시 _____을/를 해야 합니다.
 विदेशी कामदार परिवर्तनको कार्य गर्नु अघि अनिवार्य _____ गर्नुपर्छ।

- ① 고용 रोजगार ② 부여 मञ्जुरी ③ 연장 थप ④ 신고 निवेदन

3. 체류 기간을 _____ 출입국 관리 사무소에 가야합니다.
 बसाइ अवधि _____ अध्यागमन विभागमा जानु पर्छ।

- ① 연장하려면 थप गर्ने हो भने ② 심사하려면 (फैसला) परीक्षण गर्ने हो भने ③ 허가하려면 अनुमति लिने हो भने ④ 추방되려면 जबरजस्ति फर्काइने हो भने

[4~5] 다음 질문에 답하십시오. तलको प्रश्नको उत्तर दिनुहोस्।

4. 출입국 사무소에 가면 신청서를 작성, 접수하고 심사를 받습니다. 허가가 되면 외국인 등록증에 허가 사항을 적어 줍니다.
 अध्यागमन विभागमा जाने भए निवेदन पत्र भरी दर्ता गरेर परीक्षण गरिन्छ। अनुमति पायो भने रजिष्ट्रेशनको विषय रेकर्ड गरिदिन्छ।

체류 연장 절차가 아닌 것을 고르십시오. बसाइ थपको प्रक्रिया नभएको कुरा छान्नुहोस्।

- ① 심사를 받아요. परीक्षण लिन्छ। ② 신청서를 작성해요. निवेदन पत्र लेख्छ।
 ③ 신청서를 접수해요. निवेदन दर्ता गर्छ। ④ 등록증 허가를 받아요. रजिष्ट्रेशनको अनुमति लिन्छ।

5. 체류 기간을 연장하려면 체류 기간 만료일 전까지 체류 기간 연장 허가 신청서, 여권, 외국인 등록증, 수수료 준비해서 가야 합니다. बसाइ अवधि थप गर्ने हो भने बसाइ अवधि सकिनु अघिसम्म बसाइ अवधि थपको अनुतिको निवेदन पत्र, पासपोर्ट, विदेशी परिचय पत्र, व्यवस्थापकीय खर्च तयार गरेर जानु पर्छ।

위의 내용과 맞지 않는 것을 고르십시오. माथीको विषयसँग नमिल्ने कुरा छान्नुहोस्।

- ① 수수료가 듭니다. व्यवस्थापकीय खर्च लिन्छ। ② 외국인 등록증이 필요합니다. विदेशी परिचय पत्र आवश्यक हुन्छ।
 ③ 체류 기간 연장에 대한 설명입니다. बसाइ अवधि थपको बारेको बयान हो। ④ 신청 기간은 만료일 다음날까지입니다. निवेदन अवधि चाहिँ अवधि सकिएको भोलिपल्ट सम्म हो।